《西游记》第一回　石猴出世

学习笔记 · Study Notes

Read Chinese with Min · 约 2000 词水平

配套视频 Watch the video：播放列表 Playlist

每一段列出要记的词语和语法点。“认识就行”的词，读故事的时候知道意思就可以，不用记。

For each paragraph: words worth learning, and grammar points. Words under “认识就行” only need to be understood, not memorized.

这个故事是从明代小说《西游记》第一回缩写的，最后一节列出了这一回的成语和俗语。

This is a simplified retelling of Chapter 1 of the Ming-dynasty novel Journey to the West. Idioms and sayings from the chapter are collected in the last section.

（“一”和“不”的拼音标的是变调以后的声调。Tones for 一 and 不 are marked as actually spoken.）

人名和地名 Names

中文	拼音	English
花果山	Huāguǒ Shān	Flower-Fruit Mountain
石猴	shíhóu	the Stone Monkey
玉皇大帝	Yùhuáng Dàdì	the Jade Emperor（天上的皇帝 ruler of heaven）
千里眼	Qiānlǐyǎn	Thousand-Mile Eye（能看见很远的地方 can see very far）
顺风耳	Shùnfēng'ěr	Wind-Following Ear（能听见很远的声音 can hear very far）
水帘洞	Shuǐlián Dòng	Water-Curtain Cave
美猴王	Měi Hóuwáng	the Handsome Monkey King
阎王	Yánwang	the King of the Underworld
灵台方寸山	Língtái Fāngcùn Shān	Mountain of the Heart（“灵台”“方寸”都是“心”的意思 both mean “heart, mind”）
斜月三星洞	Xiéyuè Sānxīng Dòng	Cave of the Slanting Moon and Three Stars
菩提祖师	Pútí Zǔshī	Patriarch Subodhi, the immortal teacher
孙悟空	Sūn Wùkōng	Sun Wukong, the Monkey King

1 很久很久以前……

词语	拼音	English
东方	dōngfāng	the east
结	jiē	to bear (fruit)
果子	guǒzi	fruit
一年四季	yì nián sì jì	all year round (all four seasons)

语法 Grammar

- 动词 + 满了 to be full of ..., covered with ...
  山上开满了花，树上结满了果子，一年四季都很美。

2 山上最高的地方……

词语	拼音	English
石头	shítou	stone, rock
晒太阳	shài tàiyáng	to bask in the sun
忽然	hūrán	suddenly
裂开	lièkāi	to crack open
蛋	dàn	egg
球	qiú	ball

语法 Grammar

- 不知道……多少…… nobody knows how many ...
  这块石头在那里不知道站了多少年，白天晒太阳，晚上晒月亮。
- 有……那么 + 形容词 as ... as ...
  里面出来一个石蛋，有球那么大。
- A 一……，B…… as soon as A ..., B ...
  风一吹，石蛋变成了一只石猴。

3 这只石猴有眼睛、有鼻子……

词语	拼音	English
鼻子	bízi	nose
生下来	shēng xiàlai	to be born
爬	pá	to crawl, to climb
方向	fāngxiàng	direction
拜	bài	to bow (to show respect)
发出	fāchū	to give off, to send out
道	dào	(measure word for rays of light)
金光	jīnguāng	golden light
照	zhào	to shine on

语法 Grammar

- 一……就…… as soon as ...
  一生下来就会爬、会走。
- 一直 + 动词 + 到…… all the way to ...
  眼睛里发出两道金光，一直照到天上。

4 天上的玉皇大帝吓了一跳……

词语	拼音	English
吓了一跳	xiàle yí tiào	to get a fright, to be startled
马上	mǎshàng	at once
声音	shēngyīn	sound
天地	tiāndì	heaven and earth
奇怪	qíguài	strange

语法 Grammar

- **叫 + 人 + 动词** to tell someone to do something
  马上叫千里眼和顺风耳去看看。
- **是从……发出来的** it was from ... that it came（是……的 stresses where）
  金光是从他的眼睛里发出来的。
- **没什么 + 形容词 + 的** nothing (strange) about it
  这是天地生出来的东西，没什么奇怪的。

5 石猴在山里跑跑跳跳……

词语	拼音	English
泉水	quánshuǐ	spring water
动物	dòngwù	animal
做朋友	zuò péngyou	to make friends

语法 Grammar

- **AABB（跑跑跳跳）** repeating each character makes the action lively
  石猴在山里跑跑跳跳，吃草、吃果子，喝山里的泉水。

6 有一天，天气很热……

词语	拼音	English
一群	yì qún	a group of, a troop of
玩儿	wánr	to play（口语 spoken）
洗澡	xǐzǎo	to bathe
顺着	shùnzhe	along
瀑布	pùbù	waterfall
帘子	liánzi	curtain
挂	guà	to hang

语法 Grammar

- **往上 + 动词** to ... upwards

  大家顺着小河往上爬，一直爬到最上面，看见了一个大瀑布。

- **A 像 B** A is like B

  瀑布像一张白色的帘子，挂在山前。

7–8 猴子们拍着手说……

词语	拼音	English
拍手	pāi shǒu	to clap one's hands
本事	běnshi	ability, skill
钻	zuān	to squeeze into, to go through
当	dāng	to be, to serve as
大王	dàwáng	king
喊	hǎn	to shout
遍	biàn	time (an action done from start to finish)

语法 Grammar

- **谁……，就让他……** whoever ..., we'll let him ...

  谁有本事钻进瀑布里面看看，再好好地出来，我们就让他当大王！

- **动词 + 着（拍着手说）** doing one thing while doing another

  猴子们拍着手说：“好水！好水！”

9 他闭上眼睛……

词语	拼音	English
闭上	bìshang	to close (eyes)
蹲	dūn	to squat
睁开	zhēngkāi	to open (eyes)
铁	tiě	iron
桥	qiáo	bridge
碗	wǎn	bowl
石碑	shíbēi	stone tablet

认识就行　福地 fúdì（blessed land）、洞天 dòngtiān（cave paradise）——都是神仙住的好地方 both mean a place where immortals live

语法 Grammar

- **动词 + 一看** to take a look (and find ...)

  睁开眼睛一看，里面没有水，只有一座铁板桥。

- **没有……，只有……** there's no ..., only ...

  里面没有水，只有一座铁板桥。

10–11 石猴高兴极了……

词语	拼音	English
围	wéi	to surround
深	shēn	deep
刮风	guā fēng	to be windy
躲	duǒ	to hide, to take shelter
胆子	dǎnzi	courage, nerve
抢	qiǎng	to grab, to snatch
搬	bān	to move, to carry
停	tíng	to stop

认识就行　天造地设 tiān zào dì shè、抓耳挠腮 zhuā ěr náo sāi（见最后一节 see the last section）

语法 Grammar

- **胆子大 / 胆子小** brave / timid
  胆子大的猴子都跳了进去；胆子小的猴子抓耳挠腮，叫了半天，最后也都进去了。
- **动词 + 过来，动词 + 过去** to do something back and forth
  大家抢碗、抢床，搬过来，搬过去，一直玩儿到累了才停下来。
- **一直……到……才……** keep doing ... until ... and only then ...
  一直玩儿到累了才停下来。

12–13 石猴坐在最高的地方……

词语	拼音	English
各位	gèwèi	everyone (polite)
算数	suànshù	to count, to keep one's word
找到	zhǎodào	to find
去掉	qùdiào	to remove, to take away
当上	dāngshang	to become (king, an official ...)

语法 Grammar

- **说话要算数** you must keep your word

  各位，说话要算数。

- **为什么不……呢?** why not ...? (= you should)

  为什么不让我当大王呢?

- **动词 + 了又 + 动词** to do something again and again

  猴子们听了，都向他拜了又拜，叫他“大王”。

- **从这天起** from this day on

  从这天起，石猴就当上了猴王。

14 美猴王带着猴子们……

词语	拼音	English
管	guǎn	to control, to be in charge of
自由自在	zìyóu zìzài	free and easy

认识就行 栗子 lìzi（chestnut）

语法 Grammar

- **三五百年** three to five hundred years（两个数放在一起表示大概 two numbers together give a rough number）

  他们自由自在，就这样过了三五百年。

15–16 有一天，猴子们正在一起吃饭、喝酒……

词语	拼音	English
酒	jiǔ	wine, alcohol
虽然	suīrán	although
快乐	kuàilè	happy
变老	biàn lǎo	to grow old
死	sǐ	to die
白活	bái huó	to have lived in vain
难过	nánguò	sad

语法 Grammar

- **动词 + 了起来** to start doing（suddenly）
  美猴王忽然哭了起来。
- **虽然……，可是……** although ..., ...
  我们现在虽然很快乐，可是以后呢?
- **不是……吗?** isn't it ...? (= it is)
  那我们不是白活了吗?

- **白 + 动词** to do … for nothing（白活 = to live for nothing）

17–18 这时候，一只老猴子跳出来……

词语	拼音	English
了不起	liǎobuqǐ	amazing, remarkable
世界	shìjiè	the world
佛	fó	Buddha
仙	xiān	immortal
神	shén	god
走遍	zǒubiàn	to travel all over
天涯海角	tiānyá hǎijiǎo	the ends of the earth
长生不老	chángshēng bù lǎo	to live forever and never grow old

语法 Grammar

- **动词 + 不了** cannot (do it)

  世界上有三种人，阎王管不了，就是佛、仙、神。

- **和……一样 + 形容词** as … as …

  他们不老也不死，和天地活得一样长。

- **……，也要……** … even if it takes …, I will still …

  明天我就下山，走遍天涯海角，也要找到他们，学长生不老的本事！

19–21 第二天，猴子们摘来了很多水果……

词语	拼音	English
摘	zhāi	to pick (fruit)
陪	péi	to keep someone company
一整天	yì zhěngtiān	a whole day
砍	kǎn	to chop
棵	kē	(measure word for trees)
木筏	mùfá	raft
离开	líkāi	to leave
岸	àn	shore
打鱼	dǎ yú	to fish
丢下	diūxia	to drop, to leave behind
脱下	tuōxia	to take off (clothes)

语法 Grammar

- **AA 地（早早地）** repeating an adjective to describe how something is done
  美猴王早早地起来，砍了几棵树，做了一个木筏
- **学……的样子** to imitate ...
  他学老虎的样子，大叫一声，吓得那些人丢下东西就跑。
- **吓得 + 结果** so frightened that ...
  吓得那些人丢下东西就跑。
- **像……一样** like ...
  从这天起，他像人一样穿衣服，学人说话，学人做事。

22–23 他走了很多地方……

词语	拼音	English
神仙	shénxiān	immortal
赚钱	zhuànqián	to make money
当官	dāng guān	to be an official
关心	guānxīn	to care about
树林	shùlín	woods
原来	yuánlái	so it turns out

语法 Grammar

- **只想着……** to think only about …

  可是人们每天只想着赚钱、当大官，没有一个人关心怎么才能长生不老。

- **怎么才能……** how one can …

  没有一个人关心怎么才能长生不老。

- **还是没有……** still haven't …

  就这样，他找了八九年，还是没有找到。

- **原来……** so … (finding out something you didn't know)

  原来神仙在这里！

24–27 他跑过去一看，原来是一个砍柴的人……

词语	拼音	English
砍柴	kǎn chái	to cut firewood
行礼	xínglǐ	to greet respectfully, to bow
穷	qióng	poor
暖	nuǎn	warm
首	shǒu	(measure word for songs)
烦	fán	upset, bothered
命苦	mìng kǔ	to have a hard life
卖	mài	to sell
换	huàn	to exchange
米	mǐ	rice
照顾	zhàogù	to take care of
孝顺	xiàoshùn	good to one's parents
好人有好报	hǎorén yǒu hǎo bào	good things happen to good people
里	lǐ	li (a Chinese unit of distance, half a kilometre)

认识就行　老哥 lǎogē（old brother, a friendly way to call a man）

语法 Grammar

- **吃不饱，穿不暖**　动词 + 不 + 结果 : cannot get enough to eat or wear
  我是一个穷人，吃不饱，穿不暖，怎么会是神仙?
- **你不是……，怎么会……?**　if you're not …, how could you …?
  你不是神仙，怎么会唱神仙的歌?
- **拿到……去 + 动词**　to take something somewhere to do …
  我每天砍柴，拿到城里去卖，换一点儿米，回来给妈妈做饭。
- **你这个人怎么……呢?**　why on earth do you …? (complaining)
  你这个人怎么听不懂呢?

28 美猴王只好自己走……

词语	拼音	English
只好	zhǐhǎo	to have no choice but to
果然	guǒrán	just as expected
敲门	qiāo mén	to knock on the door
不敢	bù gǎn	to not dare
松子	sōngzǐ	pine nut

语法 Grammar

- **果然** just as (someone) said

  走了七八里，果然看见一个山洞，洞门关着。

- **不敢 + 动词** to not dare to ...

  美猴王很高兴，可是不敢敲门，就跳到树上，摘松子吃。

29–30 过了一会儿，洞门开了……

词语	拼音	English
童子	tóngzǐ	boy servant
吵	chǎo	to make noise
师父	shīfu	master, teacher
接	jiē	to meet, to welcome
徒弟	túdì	disciple, student
跪下	guìxia	to kneel down
磕头	kētóu	to kowtow (touch one's head to the ground)

语法 Grammar

- **……吧?** I guess ..., right?

  就是你吧？跟我进来。

- **地方 + 动词着 + 人 / 东西** there is ... at ...
  下面站着三十个徒弟。

31–32 祖师问……

词语	拼音	English
赶出去	gǎn chūqu	to throw out
假话	jiǎhuà	a lie
真话	zhēnhuà	the truth
赶快	gǎnkuài	quickly
姓	xìng	family name; to be surnamed
性子	xìngzi	temper
骂	mà	to scold
生气	shēngqì	angry
姓名	xìngmíng	full name
难道	nándào	could it be that ...?
长	zhǎng	to grow

语法 Grammar

- **姓 / 性** same sound, different words: 美猴王听错了 the Monkey King mixed them up
  我没有性子。
  我问的是姓名的‘姓’。
- **……，才……** only after ...
  我过了两个大海，走了十几年，才找到这里。
- **难道……?** don't tell me ...? (surprise)
  难道你是树上长出来的?

33 祖师心里很高兴……

词语	拼音	English
圈	quān	circle, lap
长得	zhǎng de	to look (in appearance)
倒	dào	(but) actually, on the contrary
孙	sūn	grandson; the surname Sun
意思	yìsi	meaning

认识就行　猢狲 húsūn（an old word for monkey）、反犬旁 fǎnquǎnpáng（the radical 犭）

语法 Grammar

- **动词 + 两步 / 两圈**　a few steps, a couple of laps
  你走两步给我看看。
- **倒**　but (contrary to what you'd expect)
  你长得不好看，倒很像一只吃松子的猢狲。

34–35 美猴王高兴极了……

词语	拼音	English
起名字	qǐ míngzi	to give a name
按	àn	according to
排	pái	to put in order
正好	zhènghǎo	just, happen to

语法 Grammar

- **才**　only now (and not before)
  今天我才知道自己姓什么！
- **从今天起**　from today on
  从今天起，我就叫孙悟空了！

成语和俗语 Idioms & sayings

词语	拼音	English
一年四季	yì nián sì jì	all year round
天造地设	tiān zào dì shè	made by heaven and earth; perfect（也说两个人很配 also: a perfect couple）
抓耳挠腮	zhuā ěr náo sāi	to scratch one's ears and cheeks; not know what to do
说话要算数	shuōhuà yào suànshù	you must keep your word
自由自在	zìyóu zìzài	free and easy
天涯海角	tiānyá hǎijiǎo	the ends of the earth
长生不老	chángshēng bù lǎo	to live forever and never grow old
好人有好报	hǎorén yǒu hǎo bào	good things happen to good people
千里眼、顺风耳	qiānlǐyǎn, shùnfēng'ěr	现在说消息很灵通的人 today: someone who knows everything that's going on

“孙悟空”这个名字 Where the name comes from

- **猢 = 犭 + 胡** 胡 = 古 (old) + 月: “old” is not a good name
  “古”是老的意思，不好。
- **狲 = 犭 + 孙** 孙 = 子 (child) + 小 (small): “child” is a good name, so his surname is 孙 Sūn
  “子”和“小”都是小孩子的意思，很好！
- **悟空** 悟 wù = to realize, to awaken; 空 kōng = emptiness: “awakened to emptiness”
  祖师的徒弟都按一个字排名字，排到他正好是“悟”字。

继续学中文 Keep learning with Min

YouTube 频道	看视频，跟我一起读完整本书 Watch every chapter read and explained	打开频道 Open channel
一对一中文课	和肖敏老师一对一上中文课 1-on-1 Chinese lessons with Min	goodtalk.online/teachers/min
小组阅读课	2–5 人一组，每周一次，一起读名著 Small-group reading classes, once a week	goodtalk.online/teachers/min
Pass HSK	按 HSK 等级学词语和句型 Learn Chinese with a clear HSK path	passhsk.app